

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1974-1975**

19 JUNI 1975.

Voorstel van resolutie waarbij de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap gemachtigd wordt bepaalde amendementen op het ontwerp van begroting van Culturele Zaken (Sector Volksgezondheid en Gezin en Landbouw) aan te nemen.

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER HAMBYE.**

Het probleem dat aan de Wetgevende Kamers is voorgelegd, moet voor hen een les in bescheidenheid zijn.

Toen zij in 1971 de wet van 3 juli goedkeurden, dachten vele parlementsleden dat zij alles voorzien hadden.

Wij staan nu voor de eerste toepassing van de artikelen 10 en 11 en de eerste moeilijkheden duiken reeds op.

Dit wijst op het belang van deze bespreking en de stemming die erop zal volgen.

Wellicht is het goed eraan te herinneren dat de verantwoordelijkheid voor de te nemen beslissing uitsluitend bij de Wetgevende Kamers berust en niet, zoals de regel is voor de

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Pierson, voorzitter; Calewaert, Cooreman, Coppieters, De Grève, Mevr. Delepierre, de heren de Stexhe, Dupont, Hendrickx, Hoyaux, Lepaffe, Leroy, Pede, Risopoulos, Rombaut, Mevr. Staels-Dompas, de heren Van Bogaert, Van In, Van Rompaey, Verbist en Hambye, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Vanderborghet en Van der Elst.

R. A 10224*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

649 (1974-1975) : N° 1 : Voorstel van resolutie.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1974-1975**

19 JUIN 1975.

Proposition de résolution par laquelle le Conseil culturel de la communauté culturelle française est autorisé à voter certains amendements au projet de budget des Affaires culturelles (Secteurs Santé publique et Famille et Agriculture).

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. HAMBYE.**

Le problème qui est actuellement soumis aux Chambres législatives doit être pour elles, une leçon de modestie.

Lorsqu'en 1971, elles ont voté la loi du 3 juillet, beaucoup parmi les parlementaires croyaient avoir tout prévu.

Nous voici devant la première application des articles 10 et 11 et déjà les premières difficultés naissent.

C'est dire l'importance de ce débat et du vote qui le suivra.

Peut-être est-il utile de rappeler que la responsabilité de la décision à prendre incombe aux Chambres législatives seules et non point, comme il est de règle pour le vote des

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Pierson, président; Calewaert, Cooreman, Coppieters, De Grève, Mme Delepierre, MM. de Stexhe, Dupont, Hendrickx, Hoyaux, Lepaffe, Leroy, Pede, Risopoulos, Rombaut, Mme Staels-Dompas, Van Bogaert, Van In, Van Rompaey, Verbist et Hambye, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Vanderborghet et Van der Elst.

R. A 10224*Voir :***Document du Sénat :**

649 (1974-1975) : N° 1 : Proposition de résolution.

goedkeuring van wetten, bij de drie takken van de wetgevende macht : de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, de Koning en zijn Regering.

Wat is het probleem, waar wij voor staan ?

De Senaat zal zich herinneren dat de Regering bij de bespreking van de begroting der culturele dotaties voor het begrotingsjaar 1975, verscheidene amendementen heeft ingediend, strekkend om verschillende kredieten aan die begroting toe te voegen of te onttrekken, ten einde beter rekening te houden met het « cultureel » of « gewestelijk » karakter van sommige materies, d.w.z. kredieten voor de medische schoolinspectie, de medische sportcontrole, de huwelijks- en gezinsraadpleging en de voorlichting inzake contraceptiva in de sector volksgezondheid en gezin, alsmede kredieten voor toeristische inrichting der bossen in de sector landbouw.

Dit voorstel van de Regering werd in de Kamer van Volksvertegenwoordigers grondig besproken.

Aan het aanvullend verslag van de heer Evers van 12 maart 1975 (Gedr. St. K. 4-IVbis, 1974-1975, nr. 5) en bijlagen ontleen wij het volgende :

« Om eventuele betwistingen te voorkomen over de vraag of een bepaalde materie tot de regionalisering dan wel tot de culturele autonomie behoort, verklaarde de Eerste Minister op 20 december 1974 in de Senaat dat het probleem aan de Raad van State zou worden voorgelegd. »

In hun brief van 23, resp. 24 december 1974 vroegen de Ministers van Hervorming der Instellingen het advies van de afdeling administratie van de Raad van State over de vraag of de betwiste aangelegenheden onder de wet van 21 juli 1971 (betreffende de bevoegdheid van de Cultuurraden) vallen, dan wel onder de wet van 1 augustus 1974 (tot oprichting van gewestelijke instellingen ter voorbereiding van de toepassing van art. 107quater van de Grondwet).

Hoewel de afdeling administratie van de Raad van State, V^e tweetalige Kamer, zich in haar advies van 29 januari 1975 onbevoegd verklaarde om op de gestelde vragen te antwoorden, voegde zij er niettemin aan toe dat « de Raad van State van de wetgever opdracht heeft gekregen om tot het oplossen van dergelijke moeilijkheden bij te dragen, (...) via zijn afdeling bevoegdheidsconflicten » en verder « dat men bezwaarlijk een uitsluitend budgettair karakter zou kunnen toeschrijven aan voorzieningen die, uitdrukkelijk of stilzwijgend, in twijfelgevallen een vraagpunt inzake de respectieve bevoegdheid van de onderscheiden wetgevende lichamen zouden beslechten ».

Na de goedkeuring van de culturele dotaties door de wetgevende macht, werden dezelfde amendementen ingediend op de ontwerpen van begroting van culturele zaken voor de Franse Cultuurgemeenschap en voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap.

De aldus geamendeerde begroting werd goedgekeurd door de meerderheid van de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap.

lois, aux trois branches du pouvoir législatif : la Chambre des Représentants, le Sénat, le Roi et son Gouvernement.

Comment se présente le problème qui nous est posé ?

Le sénat se souvient qu'à l'occasion de la discussion du budget des Dotations culturelles de l'année budgétaire 1975, le Gouvernement a déposé plusieurs amendements tendant à ajouter ou à retirer à ce budget divers crédits en vue de respecter mieux le caractère « culturel » ou « régional » de certaines matières, c'est-à-dire de crédits relatifs, dans le secteur santé publique et famille, à l'inspection médicale scolaire, au contrôle médico-sportif, aux consultations matrimoniales et familiales, à l'information en matière de contraception et, dans le secteur agriculture, des crédits pour l'aménagement touristique des forêts.

Cette proposition du Gouvernement a fait l'objet de débats approfondis à la Chambre des Représentants.

Du rapport complémentaire de M. Evers du 12 mars 1975 (Doc. Ch. 4-IVbis, 1974-1975, n° 5) et de ses annexes, on peut retenir ce qui suit :

« Pour éviter des contestations éventuelles sur la question de savoir si une matière relève de la régionalisation ou de l'autonomie culturelle, le Premier Ministre déclara en séance du 20 décembre 1974 au Sénat, que ce problème serait soumis au Conseil d'Etat. »

Par leurs lettres du 23 et 24 décembre 1974, les Ministres des Réformes institutionnelles demandent l'avis de la section d'administration du Conseil d'Etat sur le point de savoir si les matières litigieuses tombent sous l'application de la loi du 21 juillet 1971 (relative à la compétence des Conseils culturels) ou de celle du 1^{er} août 1974 (créant des institutions régionales, à titre préparatoire à l'application de l'art. 107quater de la Constitution).

Si dans son avis du 29 janvier 1975, la V^e Chambre bilingue de la section d'administration du Conseil d'Etat se déclarait incompétente pour répondre aux questions posées, elle n'en ajoutait pas moins que « c'est par sa section de législation et sa section des conflits de compétence que le Conseil d'Etat a été appelé par le législateur à résoudre les difficultés de cet ordre » et encore « qu'il serait difficile de reconnaître un caractère exclusivement budgétaire à des dispositions qui explicitement ou implicitement trancheraient dans des cas douteux, une question relative aux compétences respectives des divers organes législatifs ».

Après le vote des dotations culturelles par le pouvoir législatif, les mêmes amendements furent déposés aux projets des budgets des Affaires culturelles de la Communauté culturelle française et de la Communauté culturelle néerlandaise.

Le budget ainsi amendé fut voté par la majorité du Conseil culturel de la Communauté culturelle néerlandaise.

In de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap, daarentegen, vroeg de voorzitter, ingaande op het verzoek van talrijke leden, het advies van de Raad van State, afdeling wetgeving.

Dat advies werd verstrekt op 16 mei 1975 door de tweede Kamer van de Raad van State (Gedr. St. van de Cultuurraad voor de Franse Cultuurgemeenschap 1974-1975, 4-V, nr. 4).

Door de indiening van hun ontwerp van resolutie erkennen de ondertekenaars dat, overeenkomstig artikel 11 van de wet van 3 juli 1971, aan dit advies slechts kan worden voorbijgegaan door een gunstige resolutie van de wetgevende Kamers : daartoe strekt nu voor de Senaat de voorgestelde resolutie. De tekst en het doel zijn duidelijk : de vroegere beslissing van beide Kamers te bevestigen.

In de Commissie voor de Justitie kwam onmiddellijk een ruim akkoord tot stand over de redactie van de eigenlijke resolutie.

Vele leden konden echter niet instemmen met de overwegingen, waarop de indieners de resolutie deden steunen.

Voor sommigen volgde uit de onbevoegdheid van de Raad van State dat zijn advies niet bestaat en dat de resolutie derhalve overbodig is.

Anderen, en zij waren talrijker, konden zich niet aansluiten bij de redenering dat de Raad van State zich ten onrechte bevoegd zou hebben verklaard; zij zien ten deze een fundamenteel onderscheid tussen zuivere begrotingsamendementen die uitsluitend strekken om de omvang van sommige begrotingskredieten te wijzigen en amendementen die bedoelen nieuwe artikelen in de begroting op te nemen of er artikelen aan te onttrekken; dit houdt een beoordeling in van het al of niet culturele karakter van de materie waarvoor het krediet wordt uitgetrokken.

Als men de argumenten ten voordele van de ontwerp-resolutie zou volgen, zou men gehele materies van de nationale begroting naar de culturele begroting en eventueel naar de gewestelijke begroting kunnen overbrengen, zonder dat het mogelijk is het advies van de Raad van State te vragen.

Daarentegen zou elk decreet tot regeling van de aanwending van een of ander krediet dat voorkomt op de begroting van een der Cultuurraden aan het advies van de Raad van State moeten of kunnen worden onderworpen.

Een ander argument leek uw Commissie voldoende om de aanvaarding van de resolutie te wettigen. Beide Kamers hebben over de betwistingen reeds vóór het advies van de Raad van State beslist, door de begroting der culturele dotaties goed te keuren. Toen stond het probleem centraal in het debat en de Kamers hebben dus met volle kennis van zaken hun beslissing genomen.

Par contre, au Conseil culturel de la Communauté culturelle française, le Président, répondant à la demande de nombreux membres, a saisi d'une demande d'avis, le Conseil d'Etat, section de législation

Cet avis a été donné par la deuxième Chambre du Conseil d'Etat en date du 16 mai 1975 (Doc. du Conseil culturel de la Communauté culturelle française 1974-1975, 4-V, n° 4).

En déposant leur projet de résolution, ses auteurs reconnaissent que, conformément à l'article 11 de la loi du 3 juillet 1971, il ne peut être passé outre à cet avis que par une résolution favorable des Chambres législatives : tel est l'objet, pour le Sénat, de la résolution proposée. Son texte et son objet sont clairs : ils tendent à confirmer la décision prise précédemment par les deux Chambres.

Un très large accord se réalisa immédiatement en Commission de la Justice sur la rédaction de la résolution proprement dite.

Par contre, de nombreux membres ne purent accepter les considérants par lesquels ses auteurs motivent la résolution.

Pour d'aucuns l'incompétence du Conseil d'Etat entraînerait l'inexistence de son avis et, dès lors, la résolution serait inutile.

D'autres, plus nombreux, ne peuvent accepter l'argumentation selon laquelle le Conseil d'Etat se serait à tort déclaré compétent; ils considèrent comme fondamentale en la matière la distinction entre amendements purement budgétaires, tendant uniquement à modifier le volume de certains crédits budgétaires, et amendements introduisant dans le budget des articles nouveaux ou en retirant d'autres; cela comporte une appréciation du caractère culturel ou non de la matière pour laquelle le crédit est prévu.

On pourrait, si l'on suit les arguments qui justifient le projet de résolution, transférer du budget national au budget culturel et éventuellement au budget régional, des matières entières sans que soit possible la consultation du Conseil d'Etat.

Par contre, tout décret organisant l'emploi de tel ou tel crédit prévu au budget de l'un ou l'autre Conseil culturel, devrait ou pourrait être soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Un autre argument a paru suffisant à votre Commission pour justifier l'adoption de la résolution : les deux Chambres ont, préalablement à l'avis du Conseil d'Etat, déjà décidé des contestations soulevées en adoptant le budget des dotations culturelles. A cette occasion, la question fut au centre des débats et c'est donc en parfaite connaissance de cause que les Chambres ont pris leur décision.

Het advies van 16 mei 1975 maakt daar geen gewag van, hetgeen erop zou kunnen wijzen dat de aandacht van de afdeling wetgeving er niet door getrokken werd. Het is even normaal en wenselijk dat de afdeling wetgeving het Parlement voorlicht alvorens het een beslissing neemt, als het abnormaal zou zijn te adviseren over een wet die de Kamers hebben goedgekeurd.

Overwegende dat het advies van de Raad van State bestaat en dat de wetgevende macht de betwiste begrotingsbepalingen reeds heeft goedgekeurd, heeft uw Commissie bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden besloten aan de Senaat voor te stellen om de resolutie te aanvaarden, doch met een nieuwe motivering waarvan de redactie met dezelfde eenparigheid werd goedgekeurd.

Uw Commissie was van oordeel dat de motivering van de resolutie voortaan geen aanleiding meer zal geven tot de vrees die nu werd uitgesproken, nl. dat de mogelijkheid om, naar aanleiding van de behandeling van een begroting van een der Cultuurraden, het advies van de Raad van State te vragen, gebruikt zou worden als een middel om de bespreking stil te leggen en alzo de kredieten van die begroting met vertraging ter beschikking te stellen van de Regering of de bevoegde Ministers.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 20 aanwezige leden.

De Verslaggever,
J. HAMBYE.

De Voorzitter,
M.-A. PIERSON.

**

TEKST AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE

De Wetgevende Kamers,

Gezien het advies van de afdeling wetgeving van de Raad van State van 16 mei 1975 over verschillende amendementen op het ontwerp van begroting van culturele zaken, sector Volksgezondheid en Gezin (art. 12.43, 12.47, 33.45, 43.47, 12.41) en sector Landbouw (12.60, 63.60, 73.60);

Overwegende dat beide Wetgevende Kamers — de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 19 maart 1975, de Senaat op 25 maart 1975 — hun goedkeuring hebben gehecht aan de verdeling van de kredieten, waarop vervolgens de amendementen werden ingediend, die vermeld zijn in het beschikkende gedeelte van deze resolutie;

Overwegende derhalve dat het gewenst is de beslissing van de Wetgevende Kamers d.d. 19 en 25 maart 1975 te bevestigen, ten einde de uitvoering van de begroting voor het dienstjaar 1975 mogelijk te maken;

L'avis donné le 16 mai 1975 n'y fait aucune allusion, ce qui pourrait bien être l'indice que la section de législation n'y a pas eu l'attention attirée. Autant il est normal et souhaitable que la section de législation éclaire le Parlement avant sa décision, autant il serait anormal de donner un avis sur une loi adoptée par les Chambres.

Constatant l'existence de l'avis du Conseil d'Etat et considérant que le pouvoir législatif a déjà voté les dispositions budgétaires contestées, votre Commission a, à l'unanimité des 20 membres présents, décidé de proposer au Sénat la résolution, en la faisant précéder d'une motivation nouvelle dont la rédaction a recueilli la même unanimité.

La Commission a estimé que la motivation donnée à la résolution est de nature à éliminer pour l'avenir les craintes émises de voir utiliser la possibilité de solliciter, à l'occasion de l'examen d'un budget d'un des Conseils culturels, l'avis du Conseil d'Etat, comme un moyen d'en bloquer la discussion et ainsi de retarder la mise à disposition du Gouvernement ou des Ministres compétents, des crédits prévus à ce budget.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 20 membres présents.

Le Rapporteur,
J. HAMBYE.

Le Président,
M.-A. PIERSON.

**

TEXTE ADOPTE PAR LA COMMISSION

Les Chambres législatives,

Vu l'avis de la section de législation du Conseil d'Etat du 16 mai 1975 sur différents amendements au projet de budget des affaires culturelles, secteurs Santé publique et Famille (art. 12.43, 12.47, 33.45, 43.47, 12.41) et Agriculture (12.60, 63.60, 73.60);

Considérant que les deux Chambres législatives ont adopté, le 19 mars 1975 à la Chambre des Représentants, le 25 mars 1975 au Sénat, la répartition des crédits qui ont ensuite fait l'objet des amendements repris au dispositif de la présente résolution;

Considérant dès lors qu'il est opportun, pour permettre l'exécution du budget de l'exercice 1975, de confirmer la décision adoptée les 19 et 25 mars 1975 par les Chambres législatives;

Gelet op artikel 11 van de wet van 3 juli 1971 betreffende de indeling van de leden van de Wetgevende Kamers in taalgroepen en houdende diverse bepalingen betreffende de cultuurraden voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap en voor de Franse Cultuurgemeenschap (art. 4 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State);

Beslisseⁿ,

Dat de Cultuurraad voor de Franse cultuurgemeenschap bevoegd is tot aanneming van de amendementen op de begroting van culturele zaken, sector Volksgezondheid en Gezin, artikelen 12.43, 12.47, 33.45, 43.47 en 12.41, en sector Landbouw, artikelen 12.60, 63.60 en 73.60.

Vu l'article 11 de la loi du 3 juillet 1971 relative à la répartition des membres des Chambres législatives en groupes linguistiques et portant diverses dispositions relatives aux Conseils culturels de la Communauté culturelle française et de la Communauté culturelle néerlandaise (art. 4 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat);

Décident,

Que le Conseil culturel de la Communauté culturelle française peut adopter les amendements au budget des affaires culturelles, secteur Santé publique et Famille, articles 12.43, 12.47, 33.45, 43.47 et 12.41, et secteur Agriculture, articles 12.60, 63.60 et 73.60.